

## Slovenski prevodi književnih del Andersenovih nagrajencev in nagrajencev ALMA

Mednarodna zveza za mladinsko književnost – IBBY bienalno podeljuje **Andersenovo nagrado** (Hans Christian Andersen Award); od leta 1956 pisateljem in pisateljicam, od leta 1966 pa tudi ilustratorjem in ilustratorkam za celotni opus. Do leta 2024 jo je prejelo 36 pisateljev in 30 ilustratorjev. IBBY pa sodeluje tudi s Švedskim svetom za umetnost (Swedish Arts Council), ki od leta 2003 podeljuje mednarodno **spominsko nagrado Astrid Lindgren (ALMA)**, in sicer avtorjem ter ilustratorjem mladinske književnosti, pripovedovalcem pravljic ter promotorjem branja, tako posameznikom kot skupinam. Ker nagrajenci predstavljajo izbor vrhunske literature z vsega sveta, ki lahko kompleksno nagovarja mlade bralce, se je Slovenska sekcija IBBY odločila, da pripravi in na spletni strani objavi seznam nagrajencev in seznam njihovih v slovenščino prevedenih del.<sup>1</sup>

### NAGRADA HANSA CHRISTIANA ANDERSENA PISATELJI IN PISATELJICE, PREVODI V SLOVENŠČINO

2024 **HEINZ JANISCH (Avstrija)**

***Darilo za kralja.*** Ilustr. S. Leffler;

prev. T. Mahkota. Zala, 2023.

***"Majhno težavo imam," je rekel***

***medved.*** Ilustr. S. Leffler;

prev. T. Mahkota. Zala, 2018.

***Most.*** Ilustr. H. Bansch;

prev. A. N. Zaleznik. Malinc, 2022.

***Nosorog prihaja.*** Ilustr. H. Bansch;

prev. L. Virnik Kovač. Narava, 2018.

***Požgečkati se ne moreš sam.***

Ilustr. H. Bansch; prev. A. N. Zaleznik.

Malinc, 2022.

***Pravljичno potovanje Hansa Christiana***

***Andersena.*** Ilustr. M. Kastelic;

prev. N. Božič. Mladinska knjiga, 2021.

***Preprosto ti.*** Ilustr. J. Bauer;

prev. I. Androjna. Ebesede, 2011.

2022 **MARIE-AUDE MURAIL  
(Francija)**

***Oh, boy!*** Prev. J. Maležič. Miš, 2013.

***Rešenik in sin.*** Prev. L. Gložančev

in I. Ostrouška. Didakta, 2024.

***Simpl.*** Prev. M. Medvedšek. Miš, 2013.

<sup>1</sup> Seznam slovenskih prevodov književnih del Andersenovih nagrajencev: [https://ibby.si/datoteke/Andersenovi\\_nagrajenci\\_Seznam%20prevodov%20v%20sloven%C5%A1%C4%8Dino-1.pdf?t=1740134359](https://ibby.si/datoteke/Andersenovi_nagrajenci_Seznam%20prevodov%20v%20sloven%C5%A1%C4%8Dino-1.pdf?t=1740134359)  
Seznam slovenskih prevodov književnih del nagrajencev ALMA: [https://ibby.si/datoteke/Nagrajenci\\_ALMA\\_Seznam%20prevodov%20v%20sloven%C5%A1%C4%8Dino.pdf?t=1740135309](https://ibby.si/datoteke/Nagrajenci_ALMA_Seznam%20prevodov%20v%20sloven%C5%A1%C4%8Dino.pdf?t=1740135309)  
Vsi dosedANJI nagrajenci in nagrajenske z Andersenovo nagrado: <https://www.ibby.org/awards-activities/awards/hans-christian-andersen-award>  
Vsi dosedANJI nagrajenci in nagrajenske z nagrado ALMA: <https://alma.se/en/laureates>

2020 **JACQUELINE WOODSON**  
(ZDA)\*

2018 **EIKO KADONO** (Japonska)

2016 **CAO WENXUAN** (Kitajska)  
*Bron in Sončnica*. Prev. A. Stopar.  
Mladinska knjiga, 2017.

2014 **NAHOKO UEHASHI** (Japonska)

2012 **MARIA TERESA ANDRUETTO**  
(Argentina)  
*Juanova dežela*. Prev. B. Pregelj;  
ilustr. G. H. Walta. Malinc, 2014.  
*Stefano*. Prev. B. Pregelj;  
ilustr. F. Tomsich. Malinc, 2018.

2010 **DAVID ALMOND**  
(Velika Britanija)  
*Deček, ki je plaval s piranhami*.  
Ilustr. O. Jeffers; prev. T. Spruk. Miš, 2016.  
*Ime mi je Mina*. Prev. M. Osredkar.  
Miš, 2013.  
*Mož s podstrešja*.  
Prev. A. Blažič Klemenc. Učila, 2000.

2008 **JÜRGEN SCHUBIGER** (Švica)

2006 **MARGARET MAHY**  
(Nova Zelandija)  
*24 ur*. Prev. A. Švab. Miš, 2007.  
*Ugrabljen knjižničarka*.  
Ilustr. Q. Blake; prev. A. Zadnikar.  
Narodna in univerzitetna knjižnica, 1989.

2004 **MARTIN WADDELL** (Irska)  
*Mami, kje si?* Ilustr. P. Benson;  
prev. M. Dolinšek Bubnič;  
prepes. J. Bitenc. Epta, 1994.  
4 naslovi: *Ne moreš zaspati, Mali Medo?*  
(prev. J. Dolinšek, 1993); *Pojdiva domov,*  
*Mali Medo* (prir. B. Štampe-Žmavc; prev.  
J. Dolinšek, 1995); *Sladko spi, Mali Medo!*  
(prev. N. Kokelj in M. Gajgar, 2005); *Ti in jaz,*

*Mali Medo* (prev. B. Štampe-Žmavc, 1997);  
ilustr. Firth. Epta, 1993–2005.

*Pujs v mlaki*. Ilustr. J. Barton;  
prir. B. Štampe-Žmavc; prev. J. Dolinšek.  
Epta, 1995.

2002 **AIDAN CHAMBERS**  
(Velika Britanija)

2000 **ANA MARIA MACHADO**  
(Brazilija)

1998 **KATHERINE PATERSON** (ZDA)\*  
*Most v Terabitijo*. Prev. S. Zwitter;  
ilustr. B. Martinjak.  
Mladinska knjiga, 1999.

1996 **URI ORLEV** (Izrael)  
*Žival iz mraka*. Prev. T. Mlaker;  
ilustr. D. Stepančič.  
Mladinska knjiga, 1998.

1994 **MICHIO MADO** (Japonska)  
*Čudežni žep*. Prev. P. Svetina in  
J. Majcen; ilustr. A. Sottler.  
Mladinska knjiga, 2000.

1992 **VIRGINIA HAMILTON** (ZDA)

1990 **TORMOD HAUGEN** (Norveška)  
*Nočni ptiči*. Prev. D. Čuden;  
ilustr. A. Košir. Mladinska knjiga, 1997.

1988 **ANNIE M. G. SCHMIDT**  
(Nizozemska)  
*Luhec in Lučka*. Ilustr. F. Westendorp;  
prev. M. Seliškar. KUD Sodobnost  
International, 2015.  
*Mija*. Prev. M. Seliškar; ilustr. A. Sottler.  
Mladinska knjiga, 1996.  
*Mrmrački*. Prev. T. Mlaker;  
ilustr. S. Bricelj. Mladinska knjiga, 1997.  
*Vihec iz Vrhovišnika*.  
Ilustr. F. Westendorp; prev. S. Anželj.  
Sanje, 2016.

\* Z zvezdico označeni ustvarjalci, Andersenovi nagrajenci, ki so dobili tudi nagrado ALMA.

1986 **PATRICIA WRIGHTSON**  
(Avstralija)

*Simon in kamniti tujec.* Prev. D. Ogrizek;  
ilustr. M. Manček. Mladinska knjiga, 1979.  
*Strahec.* Prev. D. Ogrizek;  
ilustr. M. Pavlovac.  
Mladinska knjiga, 1990.

1984 **CHRISTINE NÖSTLINGER**  
(Avstrija)\*

*Bavbrdav.* Ilustr. F. Biermann;  
prev. A. Grmek. Mohorjeva, 2010.  
*Capasta Loreta.* Prev. A. Grmek.  
Mohorjeva, 2011.  
*Debela Nela in zavaljeni Jani.*  
Prev. L. Jenčič. Mohorjeva založba,  
cop. 1998.  
*Dobri zmaj in hudobni zmaj.*  
Ilustr. J. Rassmus; prev. S. M. Maršič.  
Mohorjeva, 2013.  
*Fant za zamenjavo.* Ilustr. C. Nöstlinger jr.;  
prev. M. Miladinović Zalaznik;  
Mladinska knjiga, 1984, 1995.  
*Franceve zgodbe*, 20 naslovov.  
Ilustr. E. Dietl; prev. L. Jenčič.  
Mohorjeva založba: 1992–2012  
*Ko se je moj oče hotel poročiti z*  
*materjo Anne Lachs.* Prev. S. M. Maršič.  
Mohorjeva, 2015.  
*Mini*, 4 naslovi. Ilustr. C. Nöstlinger ml.;  
prev. D. Š. Novosel. Družba Piano,  
2007–2010.  
*Mini*, 5 naslovov. Ilustr. C. Nöstlinger ml.;  
prev. M. Žnideršič. Slovenska knjiga,  
1997–1998.  
*Ognjeno rdeča Friderika.*  
Ilustr. C. Nöstlinger; prev. I. Klemenčič.  
Ebesede, 2012.  
*Pavli Puding nepridipravom meša*  
*štrene.* Ilustr. B. Waldschütz;  
prev. A. M. Toman. Didakta, 2012.  
*Pes gre v širni svet.* Ilustr. J. Bauer;  
prev. T. Viher. Mladinska knjiga, 1995.  
*Pirat Leon.* Prev. in ilustr. J. Hrovat.  
Škofijska klasična gimnazija, 2013.

*Požvižgamo se na kumaričnega*  
*kralja.* Ilustr. J. Bauer; prev. M. Ornik.  
Mladinska knjiga, 1994.

*Rozi Rigler, dobri duh.* Prev. A. Grmek.  
Družba Piano, 2009.

*Tako in tako in sploh.* Prev. A. Grmek.  
Mohorjeva, 2006.

*TV Karel.* Ilustr. J. Bauer; prev. T. Mahkota.  
Mladinska knjiga, 1996.

*Vila Henrieta.* Prev. A. Grmek.  
Mohorjeva, 2009.

1982 **LYGIA BOJUNGA NUNES**  
(Brazilija)\*

1980 **BOHUMIL RIHA**  
(Čehoslovaška)

*Divji konjiček Rin.* Prev. B. Matè;  
ilustr. M. Amalietti. Borec, 1987.  
*Kapitan se menja.* Prev. B. Kozinc.  
Mladinska knjiga, 1966.

1978 **PAULA FOX (ZDA)**

*Enooki maček.* Prev. D. Zabukovec.  
Mladinska knjiga, 2001.  
*Obupanca.* Prev. J. Lapuh Maležič.  
Litera, 2019. (za odrasle)

1976 **CECIL BÖDKER (Danska)**

*Silas.* Prev. S. Orel Kos;  
ilustr. S. Čamagajevac.  
Mladinska knjiga, 2000.

1974 **MARIA GRIPE (Švedska)**

*Agnes Cecilija.* Prev. H. Bauman;  
ilustr. A. Sottler. Mladinska knjiga, 1998.  
*Hrošč leti v somraku.*  
Prev. L. Holmqvist; ilustr. I. Marko.  
Mladinska knjiga, 1988, 2001.  
*Pellerinova hči.* Prev. Seta Oblak.  
Mladinska knjiga, 1979.

1972 **SCOTT O'DELL (ZDA)**

*Otok modrih delfinov.* Prev. M. Dolenc.  
Mladika, 1994.

\* Z zvezdico označeni ustvarjalci, Andersenovi nagrajenci, ki so dobili tudi nagrado ALMA.

1970 **GIANNI RODARI (Italija)**

*Miška iz stripov.* Prev. E. Umek;  
ilustr. M. Manček; Mladinska knjiga,  
1991, 2023.

*Modra puščica.* Prev. E. Umek-Kajzer;  
ilustr. A. Gošnik-Godec.  
Mladinska knjiga, 1967.

*Od tu in tam.* Ilustr. C. Sepin;  
prev. M. Košuta in E. Umek. ZTT, 2021.

*Pravljice po telefonu.* Prev. E. Umek;  
Mladinska knjiga. Ilustr. M. Manček, 1974;  
ilustr. A. Gošnik-Godec, 1975, 1990.

*Pravljice za igro.* Prev. E. Umek-Kajzer;  
ilustr. M. Schmidt; Univerzum, 1979.

*Srečanje z domišljijo.*

Prev. in prir. E. Umek; ilustr. D. Kofler;  
Mladinska knjiga, 1996.

*Torta na nebu.* Prev. I. Bregar;  
ilustr. L. Osterc. Borec, 1971.

*Vid v televizorju.* Ilustr. G. Carloni;  
prev. V. Zlobec. Mladinska knjiga, 1968.

1968 **JAMES KRÜSS (Nemčija)**

*Budilka v gozdu.* Ilustr. L. Stich;  
prev. C. Vipotnik. Mladinska knjiga, 1962.

*Moj praded in jaz.* Prev. M. Simonič;  
verze prepes. V. Albreht;  
ilustr. Z. Golob-Borčič.  
Mladinska knjiga, 1970.

*Pripovedka o zamorskem kuharju  
Martinu.* Prev. M. Kobe;

ilustr. J. Godec-Schmidt.  
Mladinska knjiga, 1993.

*Terezinka, z zvončkom vlak.*  
Ilustr. L. Stich; prepes. J. Gradišnik.  
Mladinska knjiga, 1959.

*Tri miške, tri muce, tri druge reči.*  
Ilustr. J. Rubin; prepes. S. Šali.  
Mladinska knjiga, 1966, 1974.

1968 **JOSÉ MARIA SANCHEZ-SILVA**  
(Španija)

*Marcelino Kruh in vino.* Prev. C. Mejač.  
Goriška Mohorjeva družba, 1957.

*Marcelino, kruh in vino.* Prev. S. Čuk.  
Apostolska administracija za Slovensko  
Primorje, 1969.

*Marcelino Kruh in vino.* Prev. M. Bajt;  
ilustr. H. Valdovinos.  
Mladinska knjiga, 1996.

1966 **TOVE JANSSON (Finska)**

*Čarodejev klobuk.* Ilustr. avtor.,  
prev. D. Soban. Mladinska knjiga,  
1996 [i. e. 1995].

*Čarodejev klobuk; in Vražja kresna noč.*  
Ilustr. avtor., prev. D. Soban.  
Mladinska knjiga, 1970.

*Komet prihaja.* Ilustr. avtor.;  
prev. N. Grošelj. Mladinska knjiga, 2014.

*Mumini.* Ilustr. avtor., prev. N. Grošelj.  
3 naslovi: Sanje, 2014, 2020–2022.

4 naslovi: Mladinska knjiga, 2015–2019.

*Nevidni otrok in druge zgodbe.*  
Ilustr. avtor., prev. N. Grošelj.  
Modrijan, 2008.

*Zima v Mumindolu.* Ilustr. avtor.,  
prev. D. Soban. Mladinska knjiga, 2005.

*Poletna knjiga.* Ilustr. avtor.,  
prev. D. Soban. Mladinska knjiga, 2005,  
2007, 2024. (za odrasle)

*Poslušalka.* Prev. N. Grošelj.  
Literarno-umetniško društvo Literatura,  
2020. (za odrasle)

1964 **RENÉ GUILLOT (Francija)**

*Bela griva.* Prev. J. Moder; ilustr. L. Osterc.  
Mladinska knjiga, 1972, 1983.

*Enciklopedija za otroke.* Prir. S. Mihelič;  
prev. B. Rotar.  
Mladinska knjiga, 1962, 1973.

*Goščava in živali.* Prev. G. Jakopin;  
ilustr. M. Schmit.  
Mladinska knjiga, 1974.

*Krokodil Takuman.* Prev. M. Kobe;  
ilustr. O. Marčeta.  
Mladinska knjiga, 1992.

1962 **MEINDERT DEJONG (ZDA)**

*Kolo na šolski strehi.* Ilustr. M. Sendak;  
prev. D. Zabukovec.  
Mladinska knjiga, 1997.

1960 ERICH KÄSTNER (Nemčija)

**Dvojčici.** Prev. V. Detela.

Mladinska knjiga. Ilustr. Marjan

Manček: 1969–1995;

ilustr. Walter Trier, 2002.

**Dvojčici.** Prev. A. Šteger; ilustr. W. Trier.

Beletrina, 2024.

**Emil in detektivi.** Ilustr. W. Trier.

Mladinska knjiga. Prev. M. Kunčič, 1937.

Prev. V. Klabus; 1968–2002.

**Emil in trije dvojčki.** Ilustr. W. Trier;

Prev. M. Kobe. Mladinska knjiga, 1972.

**Ko sem še majhen bil.** Prev. F. Bradač.

Mladinska knjiga, 1959, 1972.

Prev. dopol. besedila T. Petrič;

ilustr. Horst Lemke.

Celjska Mohorjeva družba, 2007.

**Konferenca živali.** Prev. S. Wakounig;

ilustr. M. Manček. Drava, 1997.

**Leteča učilnica.** Ilustr. W. Trier.

Mladinska knjiga. Prev. R. Kresal: 1953,

1972, 1995. Prev. I. Mohor: 2010.

2 naslova: **Mali mož; Mali mož in mala**

**mis.** Ilustr. H. Lemke; prev. V. Klabus.

Mladinska knjiga, 1972.

**Mame ni doma.** Prev. M. Kobe;

ilustr. Š. Planinc.

Mladinska knjiga, 1992.

**Pikica in Tonček.** Ilustr. W. Trier.

Mladinska knjiga.

Prev. M. Kunčič: 1937.

Prev. M. Klopčič: 1955–1993.

**Pujs pri brivcu.** Ilustr. H. Lemke;

prev. J. Šmit. Mladinska knjiga, 1972.

**35. maj ali Konrad jezdi na Južno**

**morje.** Ilustr. H. Lemke; prev. R. Kresal.

Mladinska knjiga, 1959.

**Trinajstero mesecev.** Prev. N. Grošelj;

ilustr. P. Pačnik.

Celjska Mohorjeva družba, 2013.

**Fabian: pripoved o moralistu.**

Prev. B. Avsenak. Obzorja, 1980 (za odrasle).

**Ukradena miniatūra ali tudi**

**Pustolovščine rahločutnega mesarskega**

**mojstra.** Prev. O. Ratej.

Državna založba Slovenije, 1960.

(za odrasle)

1958 ASTRID LINDGREN (Švedska)

**Ali poznaš Piko Nogavičko?**

Ilustr. I. Nyman; prev. M. Marinšek.

Karantanija, 1998.

**Božič v hlevu.** Ilustr. L. Klinting;

prev. M. Marinšek. Rotis, 1993;

Družina, 2001.

**Brata Levjesrčna.** Ilustr. I. Wikland.

Mladinska knjiga.

Prev. L. Holmqvist: 1976, 1984, 1991.

Prev. N. Grošelj: 2008, 2022.

3 naslovi: **Bratec in Kljukec s strehe;**

**Kljukec spet leta; Najboljši Kljukec na**

**svetu.** Prev. K. Brenkova;

ilustr. M. Stupica.

Mladinska knjiga, 1967–2007.

**Detektivski mojster Blomkvist.**

Prev. L. Petrič; ilustr. M. Amaliotti.

Mladinska knjiga, 1980, 1993.

Prev. N. Grošelj; ilustr. E. Laurell.

Mladinska knjiga, 2009.

3 naslovi: **Emil iz Lönneberge; Emilove**

**nove vragolije; Že spet ta Emil.**

Ilustr. B. Berg; prev. L. Holmqvist in

V. Petrič. Rotis, 1993, 2009.

**Erazem in potepuh.** Prev. E. Kocbek.

Mladinska knjiga.

Ilustr. H. Lemke: 1960;

ilustr. M. Vovk: 1971–1987;

ilustr. Eric Palmquist: 2008.

**Lisjak in škrat.** Ilustr. E. Eriksson;

prev. D. Stražar. Zala, 2023.

2 naslova: **Lota zna skoraj vse; Lotino**

**kolo.** Ilustr. I. Wikland;

prev. M. Marinšek. Karantanija, 1999.

**Mio, moj Mio.** Ilustr. I. Wikland;

prev. N. Grošelj.

Mladinska knjiga, 2013.

**Nevarno življenje Kalleja Blomquista.**

Prev. J. Šircelj; ilustr. O. Polak.

Obzorja, 1961.

**Pika Nogavička.** Ilustr. M. Stupica.

Mladinska knjiga.

Prev. K. Brenkova: 1958–2014.

Prev. N. Grošelj: 2015–2024.

**Pika Nogavička.** Prir. B. Lučič, U. Steiner

in P. Stojilov; tipne ilustr. Koper, 2020.

3 naslovi: ***Pika Nogavička; Pika Nogavička se vkrcava na ladjo; Pika Nogavička v deželi Taka-Tuka.***

Prev. K. Brenkova; ilustr. B. Kos. Rotis, 1991–1992.

***Pika Nogavička med svojimi:***

igrske slike za šolarje. Prev. in dramat. K. Brenkova. Univerzum, 1980.

2 naslova: ***Pika noče postati velika in drugi stripi; Pika se vseli in drugi stripi.***

Ilustr. I. Vang Nyman; prev. N. Grošelj. Mladinska knjiga, 2012, 2014.

***Pika Nogavička v Sončnem parku.***

Ilustr. I. Nyman; prev. M. Marinšek. Karantanija, 2001.

***Pika Nogavička v lahko berljivi obliki.***

Besedilo prir. Aksinja Kermauner et al.; ilustr. T. Jenko. Velenje: Knjižnica, 2023.

***Pobegnimo s Piko Nogavičko.***

Foto.: B-E. Gyberg; prev. M. Marinšek,

prev. pesmi S. Makarovič. Pozoj, 1997. ***Ronja, razbojniška hči.***

Ilustr. I. Wikland; prev. L. Holmqvist. Mladinska knjiga, 1972–2024.

3 naslovi: ***Več o nas otroci iz Hrupnega; Vsi mi otroci iz Hrupnega (2018); V Hrupnem je zmeraj veselo.***

Ilustr. I. Vang Nyman; prev. N. Grošelj. Mladinska knjiga, 2023–2024.

***Vojni dnevniki 1939–1945.***

Prev. N. Brun. Forma 7, 2018. (za odrasle)

1956 **ELEANOR FARJEON**  
(Velika Britanija)

***Lili Skok skače v spanju.***

Ilustr. C. Voake; prev. J. Unuk. Aristej, 2003.

***Vrtnice male gospodične.***

Prev. K. Fistrovič; ilustr. K. Volčanšek. Mladinska knjiga, 1983.

#### ILUSTRATORJI IN ILUSTRATORKE, PREVODI V SLOVENŠČINO

2024 **SYDNEY SMITH (Kanada)**

Ilustr. knjige Bogart, Jo Ellen:

***Beli muc in menih.*** Prev. M. Sužnik.

Zala, 2017. Ilustr. knjige Scott, Jordan:

***Govorim kot reka.***

Prev. T. Koprivec Vuga.

Morfemplus, 2023.

2022 **SUZY LEE (Južna Koreja)**

***Val.*** Mladinska knjiga, 2010.

2020 **ALBERTINE (Švica)**

Ilustr. knjig Zullo, Germano:

***Zmago.*** Prev. A. Keber.

KUD Sodobnost International, 2016;

***Ptice.*** Prev. S. Koncut.

Mladinska knjiga, 2023.

2018 **IGOR OLEJNIKOV (Rusija)**

Ilustr. knjige Lloyd-Jones, Sally:

***Božja beseda za rjavčka medveda.***

Prev. B. Golob. Ognjišče, 2009,

2011, 2016.

2016 **ROTRAUT SUSANNE BERNER**  
(Nemčija)

***Ah ne - daj no: zgodba o ljudeh in kurah.***

Prev. A. Veler. Mladinska knjiga, 2005.

***Grimmove pravljice v stripu.***

Prev. P. Kovač. Mladinska knjiga, 2009.

***Karelčkove zgodbe.*** Prev. A. Veler.

Mladinska knjiga, 2005, 2022, 2023.

***Nove Karelčkove zgodbe.*** Prev. A. Veler.

Mladinska knjiga, 2016.

Ilustr. knjige Cramm, Dagmar von:

***Velika kuharska knjiga za otroke.***

Prev. K. Jenčič. Narava, 2015.

4 naslovi: ***Jesenski živžav; Poletni (-);***

***Pomladni (-); Zimski (-), Nočni (-).***

Prev. A. Veler. Mladinska knjiga,

2016–2024. 2 naslova: ***Spomladanski***

***živ žav; Poletni živ žav.*** Didakta, cop.

2008. ***V mestu Živžav.*** Prev. U. P. Černe.

Mladinska knjiga, 2024.

Ilustr. knjige Enzensberger, Hans

Magnus: ***Številski hudiček.***

Prev. I. Madric. Učila, 2000.

Ilustr. knjige Plath, Sylvia: *Obleka lepo-in-prav*. Prev. J. Unuk. Aristej, 1999.

2014 ROGER MELLO (Brazilija)

2012 PETER SÍS (Češka republika)

*Zborovanje ptic*. Prev. N. Grošelj.

Mladinska knjiga, 2013.

Ilustr. knjige Bolliger, Max: *Palček Anton*.

Prev. M. Žnideršič. Slovenska knjiga, 1998.

Ilustr. knjige Domínguez, Carlos María:

*Hiša iz papirja*. Prev. T. Malič.

Družba Piano, 2011.

Ilustr. knjige Fleischman, Sid: *Tepežnik*.

Prev. U. Kalčič. Mladinska knjiga, 1991.

2010 JUTTA BAUER (Nemčija)

*Dedkov angel*. Prev. V. Saje. Sanje, 2006.

*Selma*. Prev. A. M. Toman.

Didakta, 2009.

Ilustr. knjige Gürtler, Helga:

*Mama, ne jezi se: velja tudi za očete*.

Prev. M. Kobilica. Kres, 1996.

Ilustr. knjig Janisch, Heinz: *Preprosto ti*.

Prev. I. Androjna. Ebesede, 2011.

Ilustr. knjige Nöstlinger, Christine.

Mladinska knjiga. *Pes gre v širni svet*.

Prev. T. Viher, 1995; *Požvižgamo se na*

*kumaričnega kralja*. Prev. M. Ornik,

1994; *TV Karel*. Prev. T. Mahkota, 1996.

2008 ROBERTO INNOCENTI (Italija)

Ilustr. knjige Collodi, Carlo:

*Ostržkove dogodivščine*. Prev. J. Moder.

Obzorja, 1993.

Ilustr. knjige Dickens, Charles:

*Božična pesem v prozi*. Prev. J. Moder.

Obzorja, 1992.

Ilustr. knjige Hoffmann, E. T. A.:

*Hrustač in mišji kralj*. Prev. J. Moder.

Obzorja, 1996.

Ilustr. knjige Perrault, Charles: *Pepelka*.

Prir. J. Moder. Obzorja, 1994.

2006 WOLF ERLBRUCH (Nemčija)\*

*Medvedji čudež*. Prev. P. Kovač.

Tangram, 1998.

Ilustr. knjige Holzwarth, Werner.

*Kdo se je Krtku pokakal na glavo?*

Prev. U. P. Černe. Mladinska knjiga,

2021-2023.

Ilustr. knjige Lavie, Oren: *Medved, ki ga*

*prej še ni bilo, in čarobni gozd*.

Prev. M. Sužnik. Zala, 2017.

Ilustr. knjige Schami, Rafik: *To ni*

*papagaj!* Prev. T. Mahkota. Zala, 2017.

2004 MAX VELTHUIJS (Nizozemska)

*Krokodil muzikant: šest zgodbic o*

*živalih*. Prev. M. Seliškar. Epta, cop. 1998.

*Polpalček najde srečo*. Prev. E. Vouk.

Mladinska knjiga, 1994.

*Torta za medvedka*. Prev. J. Dolinšek.

Epta, cop. 1999.

*Zaljubljeni Žabec*. Prev. J. Dolinšek.

Epta, 1994, 2002.

7 naslovov: *Zaljubljeni žabec; Žabec*

*in prav poseben dan* (prev. V. Cerar,

2002); *Žabec in tujec* (prev. M. Seliškar

Kenda, 2005); *Žabec in zaklad; Žabec*

*je žalosten; Žabec se boji; Žabec sreča*

*prijatelja* (prev. V. Cerar, 2002).

Prev. Tatjana Žener.: Mladinska knjiga,

2002-2005; 9 naslovov: *Žaba je žaba;*

*Žabec gre v širni svet; Žabec in ptičje*

*petje; Žabec in pujsek in Žabec in račka*

(obe prev. D. Štummerger, 1999);

*Žabec in tujec* (prev. F. Jamnik, 1997);

*Žabec je junak; Žabec pozimi; Žabec se*

*boji*. Prev. N. Žnideršič.

Slovenska knjiga, 1996-1999.

2002 QUENTIN BLAKE

(Velika Britanija)

*Benjamin*. Prev. D. Movrin. Celjska

Mohorjeva družba, 2012.

*Gospa Trlica in veliki val*. Prev. J.

Kovačič. Učila, 1997.

*Kakaduji*. Prev. D. Movrin. Celjska

Mohorjeva družba, 2013.

*Zelena ladja*. Prev. A. Blažič Klemenc.

Učila, 1998.

Ilustr. knjig Dahl, Roald: *Bine in milinci*.

Prev. A. Barič Moder. Mladinska knjiga,

2018; *Čarli in tovarna čokolade.*

Prev. M. Dekleva. Mladinska knjiga,

2003–2024; *Čarobni prst.*

Prev. B. Dobovšek-Dekleva. Epta,

cop. 1998; *Čarovnice.* Prev. B. Gradišnik.

Mladinska knjiga, 1987–2022;

*Čudoviti lisjak.* Prev. N. Grahek Križnar.

Mladinska knjiga, 1998–2023; *Danny,*

*prvak sveta.* Prev. S. P. Stone. Sanje, 2021;

*Gravža.* Prev. A. Barič Moder. Sanje, 2009;

*Gromozanski krokodil.* Prev. A. Barič

Moder. Sanje, 2007, 2017; *Jakec in*

*breskev velikanka.* (= James in breskev

velikanka. Prev. J. Potokar., 1997).

Prev. M. Dekleva. Mladinska knjiga,

2010–2023; *Jurijevo čarobno zdravilo*

(Sanje, 2008, = Jurijevo čudovito zdravilo,

2020). Prev. A. Zavrtanik Drglin. Sanje,

2020; *Kavlež ifla.* Prev. B. Ažman. Epta,

cop. 2000; *Matilda.* Prev. B. Gradišnik.

Mladinska knjiga, 1990–2023; *Odvratne*

*rime.* Prepes. M. Dekleva. Mladinska

knjiga, 1995, 2010, 2016 *Poba: zgodbe iz*

*otročstva.* Prev. S. Jesenovec Petrovič in

B. Petrovič Jesenovec, pisma

prev. I. Duša Draž. Mladinska knjiga,

2018; *VDV: Veliki dobrodušni velikan.*

Prev. A. Barič Moder. Sanje, 2008, 2016,

2018; *Žirafa in Peli in jaz.* Prev. M. Drev.

Epta, 2000.

Ilustr. knjige Franzén, Nils-Olof: *Agaton*

*Sax in afera sladka repa.* Prev. G. Jakopin.

Mladinska knjiga, 1978.

Ilustr. knjige Mahy, Margaret:

*Ugrabljena knjižničarka.*

Prev. A. Zadnikar. Narodna in

univerzitetna knjižnica, 1989.

Ilustr. knjige Martin, J. P.: *Stric.*

Prev. in prepes. M. Dekleva.

Vodnikova založba (DSKG): KUD

Sodobnost International, 2011.

Ilustr. knjige Martin, J. P.: *Stric vse uredi.*

Prev. M. Dekleva. KUD Sodobnost

International, 2013.

2000 ANTHONY BROWNE

(Velika Britanija)

1998 TOMI UNGERER (Francija)

*Pet fantastičnih živali.* Prev. N. Božič.

Mladinska knjiga, 2017.

*Trije razbojniki.* Prev. T. Cestnik.

Mladinska knjiga, 2010.

Ilustr. knjige Hodeir, André:

*Kleopatra se sanki.* Prev. E. Vouk.

DZS, 1996.

Ilustr. knjige Taylor, Mark: *Evropa je*

*več, kot si mislite.* Prev. I. Rawdan.

Informacijsko dokumentacijski center

Sveta Evrope, 2000.

1996 KLAUS ENSIKAT (Nemčija)

1994 JÖRG MÜLLER (Švica)

1992 KVETA PACOVSKÁ

(Česka Republika)

Ilustr. knjige Said: *Nekoč je živela bela*

*roža.* Prev. J. Dolinšek. Epta, 2004,

cop. 2005.

1990 LISBETH ZWERGER (Avstrija)

Ilustr. knjige Aesopus: *Ezopove basni.*

Prev. J. Stabej. Slovenska knjiga, 1996.

Ilustr. knjige Andersen, Hans Christian:

*Svinjski pastir.* Prev. Š. Mihelač.

Mihelač, 1996.

Ilustr. knjige Čajkovskij, Petr Il'ič:

*Labodje jezero.* Prev. J. Osojnik.

Kres, cop. 2004.

Ilustr. knjige Grimm, Jacob in Grimm,

Wilhelm: *7 krovkarjev.* Prev. A. Uršič.

Mihelač, 1996.

Ilustr. Hoffmann, E. T. A.: *Hrestač.*

Prir. A. Bell; prev. J. Stabej.

Slovenska knjiga, 1996.

Ilustr. Oscar Wilde: *Sebični velikan.*

V: Sedem na mah. Prev. P. Kovač.

Epta, 1994.

1988 DUŠAN KÁLLAY

(Českoslovaška)

Ilustr. knjige Hulpach, Vladimír:

*Zgodbe iz Shakespearja.* Prev. N. Vidrih.

Narava, 2012.

1986 **ROBERT INGPEN (Avstrija)**

Ilustr. knjige Thuswaldner, Werner:

***Sveta noč, blažena noč!***

Prev. J. Planinšek Žlof.

Celjska Mohorjeva družba, 2018.

Ilustr. knjige Wilkinson, Philip in Dineen,

Jacqueline: ***Ljudje: spremenili so svet.***

Prev. M. Hočevar. Mladinska knjiga, 1995.

Ilustr. knjige Wilkinson, Philip in Pollard,

Michael J.: ***Znanstveniki: spremenili***

***so svet.*** Prev. M. Hočevar, N. Hrastnik.

Mladinska knjiga, 1995.

1984 **MITSUMASA ANNO**

**(Japonska)**

1982 **ZBIGNIEW RYCHLICKI**

**(Poljska)**

Ilustr. knjige Janczarski, Czesław:

***Novi prijatelji medvedka Uhačka.***

Prev. S. Kraigher. Mladinska knjiga, 1965.

1980 **SUEKICHI AKABA (Japonska)**

1978 **SVEND OTTO S. (Danska)**

Ilustr. knjig Andersen, Hans Christian:

***Božično drevo.*** Prev. R. Premrl.

Didakta, 1993; ***Deklica z vžigalicami.***

Prir. I. Kopčavar. Didakta, 1992.

1976 **TATJANA MAWRINA**

**(Sovjetska zveza)**

1974 **FARSHID MESGHALI (Iran)**

1972 **IB SPANG OLSEN (Danska)**

1970 **MAURICE SENDAK (ZDA)\***

***Tja, kjer so zverine doma.*** Prev. J. Šuler

Galos. Mladinska knjiga, 2013.

Ilustr. knjige De Jong, Meindert:

***Kolo na šolski strehi.*** Prev. D. Zabukovec.

Mladinska knjiga, 1997.

1968 **JIRÍ TRNKA (Češkoslovaška)**

1966 **ALOIS CARIGIET (Švica)**

V slovenščino je prevedenih približno 200–220 del Andersenovih nagajencev (pisateljev in ilustratorjev skupaj): pisatelji prispevajo okoli 120–130 naslovov; ilustratorji pa okoli 80–90 naslovov. Med 36 pisatelji jih je osem (22 %) še brez prevoda v slovenščino, med 30 ilustratorji pa enajst (37 %), od katerih nimamo ilustracij v prevedenih mladinskih knjigah.

Prvi trije prevodi Andersenovih nagajencev v slovenščini so izšli, preden so avtorji dobili Andersenovo nagrado: Erich Kästner: *Pikica in Tonček* (1937, prev. Mirko Kunčič), José María Sánchez-Silva: *Marcelino Kruh in vino* (1957, prev. Ciril Mejač) in James Krüss: *Terezinka, z zvončkom vlak* (1959, prev. Janez Gradišnik). Prvi prevod *Pike Nogavičke* Astrid Lindgren (1958, prev. Kristina Brenkova) smo dobili prav v letu, ko je pisateljica prejela Andersenovo nagrado, medtem ko sta prva dva prevoda Ericha Kästnerja izšla že leto, preden je avtor prejel Andersenovo nagrado.

Preseneča, da zbirka *Andersenovi nagajenci* (Mladinska knjiga, 1996–2007) ni prispevala več avtorjev in več njihovih različnih del: tako je med 19 naslovi kar devet naslovov Astrid Lindgren (4x *Pika Nogavička*, 4 x *Ključec oz. Bratec in ključec na strehi*, *Ključec spet leta*, *Najlepši ključec na svetu*, 1x *Ronja*), izšla sta ponatisa knjig *Agnes Cecilija* in *Hrošč leti v somraku* Marie Gripe ter ponatisa knjig *Čarodejev klobuk* Tove Jansson in *Leteča učilnica* Ericha Kästnerja. Nove avtorje je predstavilo le šest izdaj: Paula Fox: *Enooki maček*; Tormod Haugen: *Nočni ptiči*; Uri Orlev: *Žival iz mraka*; Cecil Bødker: *Silas*; Katherine Paterson: *Most v Terabitijo* in Meindert De Jong: *Kolo na šolski strehi*.

---

**SPOMINSKA NAGRADA ASTRID LINDGREN**  
NAGRAJENCI IN NAGRAJENKE, PREVODI V SLOVENŠČINO

2024 **INDIGENOUS LITERACY  
FOUNDATION (Avstralija)**

2023 **LAURIE HALSE ANDERSON  
(ZDA)**

*Krik.* Prev. A. Blažič Klemenc.  
Grlica, 2021.

*Povej!* Prev. A. Blažič Klemenc.  
Učila, 2001, 2004.

*Zamrznjeni dekleti.* Prev. M. Malnar.  
Grlica, 2011.

2022 **EVA LINDSTRÖM  
(Švedska)**

Ilustr. knjige Karlsson, Ellen:  
*Špagica, ptiček in jaz.*  
Prev. D. Stražar. Zala, 2018.

2021 **JEAN-CLAUDE MOURLEVAT  
(Francija)**

2020 **BAEK HEE-NA (Južna Koreja)**

2019 **BART MOEYAERT (Belgija)**  
*Bratje.* Prev. M. Seliškar Kenda.  
KUD Sodobnost International, 2021.

*Danes je vsem ime Sorry.*  
Prev. M. Seliškar Kenda.  
Morfemplus, 2025.

*Gole roke.* Prev. M. Seliškar;  
ilustr. A. Košir.  
Mladinska knjiga, 1997.

*Gosak in njegov brat.*  
Ilustr. G. Dendooven;  
prev. M. Seliškar Kenda.  
KUD Sodobnost International, 2023.

*Morris: fant, ki je našel psa.*  
Ilustr. S. Van Doninck;  
prev. M. Seliškar Kenda.  
KUD Sodobnost International, 2024.

2018 **JACQUELINE WOODSON (ZDA)**

2017 **WOLF ERLBRUCH (Nemčija)\***  
Glej Wolf Erlbruch,  
Andersenovi nagrajenci

2016 **MEG ROSSOFF (ZDA/Velika  
Britanija)**

*Primer Justin.* Prev. I. Kovač Brus.  
Miš, 2008.

*Tako živim zdaj.* Prev. A. Mezeg.  
Učila International, 2006.

2015 **PROJECT FOR THE STUDY OF  
ALTERNATIVE EDUCATION  
IN SOUTH AFRICA (PRAESA)  
(Južna Afrika)**

2014 **BARBRO LINDGREN (Švedska)**

*Loranga.* Prev. A. Natalie Zaleznik.  
KUD Sodobnost International, 2024.

*Zgodba o malem starem možu.*  
Ilustr. E. Eriksson;  
prev. D. Stražar. Zala, 2021.

2013 **ISOL (Argentina)**

*Družinska skrivnost.* Prev. B. Pregelj.  
Malinc, 2015.

*Kulturna izmenjava.* Prev. B. Pregelj.  
Malinc, 2015.

*Lepa Grizelda.* Prev. B. Pregelj.  
Malinc, 2018.

*Poredni Petit = Petit, el monstroo.*  
Prev. B. Pregelj. Malinc, 2014.  
*Šivanje.* Prev. B. Pregelj. Malinc, 2022.

2012 **GUUS KUIJER (Nizozemska)**

*Zgodbe o Polleke,* 5 naslovov.  
Ilustr. A. Hoogstad; prev. M. Seliškar Kenda.  
Miš, 2006, 2014.

---

\* Z zvezdico označeni ustvarjalci, nagrajenci ALMA, so dobili tudi Andersenovo nagrado.

**Knjiga vseh stvari.** Ilustr. N. Meglič;  
prev. M. Seliškar Kenda. iš, 2008, 2014.

2011 **SHAUN TAN (Avstralija)**  
**Izgubljena stvar.** Prev. Vesna Česen.  
eBesede, 2012.

**Rdeče drevo.** Prev. Vesna Česen.  
eBesede, 2012.

**Zgodbe iz oddaljenega predmestja.**  
Prev. G. Kos. Miš, 2010.

2010 **KITTY CROWTHER (Belgija)**  
**Jure in Jaka.** Prev. M. Medvedšek.  
Mladinska knjiga, 2013.  
**Škrt škrt kra čof!** Prev. M. Medvedšek.  
Mladinska knjiga, 2012.

2009 **TAMER INSTITUTE FOR  
COMMUNITY EDUCATION  
(Palestina)**

2008 **SONYA HARTNETT (Avstralija)**  
**Metulj.** Prev. D. Ogrizek. Miš, 2010.  
**O dečku.** Prev. M. Žlof.  
Družba Piano, 2011. (za odrasle)  
**Srebrni osliček.** Ilustr. A. Spudvilas;  
prev. M. Žlof. Družba Piano, 2010.

2007 **BANCO DEL LIBRO (Venezuela)**

2006 **KATHERINE PATERSON (ZDA)\***  
Glej Katherine Paterson,  
Andersenovi nagrajenci

2005 **RYŌJI ARAI (Japonska)**

2005 **PHILIP PULLMAN  
(Velika Britanija)**  
**Njegova temna tvar,** 3 naslovi:  
**Jantarni daljnogled;**  
**Pretanjeni nož; Severni sij.**  
Prev. J. J. Kenda.  
Epta, Mladinska knjiga 2002-2004.  
**Dobri mož Jezus in prevarant Kristus.**  
Prev. N. Grošelj. Mladinska knjiga, 2010.  
(za odrasle)

2004 **LYGIA BOJUNGA NUNES  
(Brazilija)\***

2003 **CHRISTINE NÖSTLINGER  
(Avstrija)\***  
Glej Christine Nöstlinger,  
Andersenovi nagrajenci

2003 **MAURICE SENDAK  
(Velika Britanija)\***  
Glej Maurice Sendak,  
Andersenovi nagrajenci